

N<sup>os</sup> 323-324

JUILLET-DÉCEMBRE 2017

REVUE  
DE  
LINGUISTIQUE ROMANE  
PUBLIÉE PAR LA  
SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE

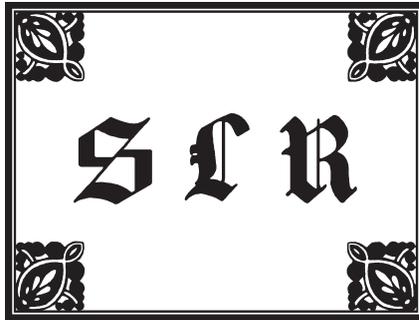
---

Razze latine non esistono: ..... esiste *la latinità*

---

Tome 81

---



STRASBOURG  
2017

EXTRAIT

# REVUE DE LINGUISTIQUE ROMANE (RLiR)

Anciens directeurs :

A.-L. TERRACHER, P. GARDETTE, G. TUAILLON, G. STRAKA, G. ROQUES

---

La RLiR est publiée par la *Société de Linguistique Romane*

## DIRECTEUR :

Martin GLESSGEN

Professeur à l'Université de Zurich /  
Directeur d'Études à l'EPHE/PSL, Paris

## DIRECTEURS ADJOINTS :

André THIBAUT

Professeur à l'Université de Paris - Sorbonne

Paul VIDESOTT

Professeur à l'Université de Bolzano

## COMITÉ DE RÉDACTION :

Monica CASTILLO LLUCH, Professeur à l'Université de Lausanne

Jean-Pierre CHAMBON, Professeur à l'Université de Paris - Sorbonne

Jean-Paul CHAUVEAU, Directeur de recherche émérite au CNRS

Gerhard ERNST, Professeur émérite de l'Université de Ratisbonne

Hans GOEBL, Professeur émérite de l'Université de Salzbourg

Sergio LUBELLO, Professeur à l'Université de Salerne

Pierre RÉZEAU, Directeur de recherche honoraire au CNRS

Gilles ROQUES, Ancien directeur de la Revue

Fernando SÁNCHEZ MIRET, Professeur à l'Université de Salamanque

## COMITÉ SCIENTIFIQUE :

Stefano ASPERTI, Professeur à l'Université de Rome

Reina BASTARDAS, Professeur à l'Université de Barcelone

Eva BUCHI, Directrice de l'ATILF

Rosario COLUCCIA, Professeur à l'Université de Lecce

Frédéric DUVAL, Professeur à l'École nationale des chartes

Steven DWORKIN, Professeur à l'Université de Michigan

Brenda LACA, Professeur à l'Université de Paris 8

Jutta LANGENBACHER-LIEBGOTT, Professeur émérite de l'Université de Paderborn

Adam LEDGEWAY, Professeur à l'Université de Cambridge

Célia MÁRQUES TELLES, Professeur à l'Université de Bahia

Gioia PARADISI, Professeur à l'Université de Rome

La RLiR est publiée régulièrement en deux fascicules (juin et décembre) formant un volume annuel de 640 pages (v. pour sa version électronique <[www.eliphi.fr](http://www.eliphi.fr)>, ELiPhi numérique). Les communications relatives à la rédaction de la Revue (envoi d'articles et de comptes rendus, ainsi que d'ouvrages pour comptes rendus) doivent être adressées à M. Martin GLESSGEN, Universität Zürich, Romanisches Seminar, Zürichbergstr. 8, CH 8032 Zürich – Courriel: <[glessgen@rom.uzh.ch](mailto:glessgen@rom.uzh.ch)>.

Les auteurs d'articles et de comptes rendus doivent être membres de la *Société de Linguistique Romane*. Les articles et comptes rendus de la RLiR sont soumis à une procédure d'examen par les pairs conforme aux directives ISSAI 5600 et ISSAI 30 de l'*Organisation Internationale des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques* (<[www.intosai.org](http://www.intosai.org)>; en particulier <<http://www.intosai.org/fr/issai-executive-summaries/detail/article/issai-5600-peer-review-guideline.html>>).

Pour la mise en forme des articles et des comptes rendus, on utilisera les feuilles de style disponibles pour la RLiR (qui peuvent être téléchargées à partir du site internet de la Société: <[www.sliir.org](http://www.sliir.org)>), ou requises à l'assistant de rédaction, M. Dumitru KIHAI: <[sliir@rom.uzh.ch](mailto:sliir@rom.uzh.ch)>).

## Catalan

Joan VENY / Lídia PONS I GRIERA (ed.), *Atles lingüístic del domini català* [ALDC], vol. VIII, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2014, 431 pages.

Dans les volumes 79 (2015, 296-311) et 80 (2016, 255sq.) de cette revue nous avons déjà le plaisir d'évoquer les grands avantages et mérites des volumes II-VII de l'ALDC ainsi que des volumes 1-4 du PALDC («Petit atles lingüístic del domini català»), qui constitue le complément 'vulgarisateur' de l'ALDC, en petit format et pourvu de cartes typisées, en couleurs et dûment commentées. Comme pour la publication du dernier volume de l'ALDC, la cadence régulière de la publication des volumes de l'ALDC (2001sq.) n'a pas été interrompue, nous pouvons faire état, en septembre 2017, de la parution, survenue déjà en 2016, du huitième volume de l'ALDC. Précisons que, de cette manière, les deux auteurs sont arrivés à la veille de l'achèvement de leur œuvre, qui, dès le début, devait comprendre un total de *neuf* volumes.

Il va de soi que le VIII<sup>e</sup> volume de l'ALDC, lui aussi, s'aligne parfaitement, du point de vue éditorial et typographique, sur le modèle et la qualité des volumes précédents<sup>1</sup>. Il comprend en tout 303 cartes linguistiques, dédiées aux champs conceptuels suivants: 16. *El mar. Els vaixells. La pesca* (96 cartes: n<sup>os</sup> 1690-1785), 17. *Vària* (76 cartes: n<sup>os</sup> 1786-1861) et 18. *Morfologia no verbal* (131 cartes: n<sup>os</sup> 1862-1992).

Ceci signifie que le total des cartes linguistiques disponibles de l'ALDC est passé, déjà en 2016, de 1689 (ALDC I-VII) à 1992 unités (ALDC I-VIII).

L'arrangement des textes explicatifs et des cartes correspond entièrement à celui des volumes I-VII: en amont du bloc des cartes linguistiques («*Mapes*») [cartes 1690-1992], les lecteurs trouveront une préface (*Preàmbul* [7]), une liste (toujours mise à jour) de publications relatives à l'ALDC et au PALDC parues entre 2012 et 2016 (*Publicacions i actes vinculats al projecte* [9-11]), ensuite le tableau des 190 points d'enquête de l'ALDC (*Relació dels punts d'enquesta* [13-15]) et un inventaire global des abréviations techniques utilisées sur les cartes, ainsi que de la transcription phonétique de l'ALDC (*Convencions gràfiques* [17sq.]).

En aval du bloc des cartes linguistiques ([c. 1690-1992]) figurent d'abord une liste avec des matériaux à faible variation diatopique («Llistes de respostes amb escassa variació formal» [345-51]), et finalement un tableau contenant les réponses sémantiquement «enveloppantes» («Listes de respostes de classes», [353-63])<sup>2</sup>.

Après ce tableau s'ensuit la partie iconique («Il·lustracions» [365-86]), qui contient 125 photos (en noir et blanc) prises par les enquêteurs au cours de leurs pérégrinations pan-catalanes et dont l'utilisation est facilitée par deux index placés traditionnellement à la fin du volume: un index *numérique* [427sq.] et un index *alphabétique* relatif aux concepts (catalans) visualisés sur les photographies [429sq.].

Inutile de dire que le volume en question contient également deux séries d'index (chacune en *quatre* langues) relatifs aux en-têtes *quadrilingues* des 303 cartes publiées:

<sup>1</sup> Vu le nombre relativement élevé de ses cartes (→ 303), son poids, non moins élevé (→ 4,2 kg), rend ce volume un peu moins maniable que ses prédécesseurs.

<sup>2</sup> Précisons que la numérotation des deux listes prolonge celle des volumes précédents de l'ALDC et ne se réfère aucunement à celle du bloc des 303 cartes de ce volume.

- (1) par ordre numérique des concepts en question: en *catalan* [389-91], en *espagnol* [393-95]; en *français* [397-99], en *italien* [401-3], et
- (2) par ordre alphabétique des mêmes concepts: en *catalan* [405-9], en *espagnol* [411-14], en *français* [415-18] et en *italien* [419-23].

Évidemment, il ne faut pas oublier l'ajout habituel de deux spécimens de cartes muettes<sup>3</sup>: l'un sur papier *transparent* et en format A3, l'autre, sur papier *blanc* et en format A4. Avant de s'en servir pour le dépouillement individuel des cartes originales de ce volume, les utilisateurs de l'ALDC devraient en tirer le nombre voulu de copies.

Parmi les 96 cartes du chapitre 16, toutes dédiées aux domaines sémantiques de la *mer*, des *bateaux* et de la *pêche*, l'on trouve – choisies au petit hasard – des cartes relatives à la *ressaca* (1695: «ressac»)<sup>4</sup>, à la *proa* (1716: «proue»), à l'*estrop* (1729: «estroke» [anneau du cordage]), à la *lissera* (1759: «muge» [un poisson])<sup>5</sup> ou au *lobarro* (1761: «thon»).

Le chapitre 17 contient 76 cartes dont les concepts, tant nominaux que verbaux, sont très généraux et ne se prêtent que difficilement à une classification sémantique spécifique: p. ex. *el pont* (1786: «le pont»), *roig* (1797: «rouge»)<sup>6</sup>, *la vergonya* (1809: «honte»), *el xerraire* (1828: «le bavard») ou *davallar* (1844: «descendre»).

Les 131 cartes du chapitre 18 sont dédiées à la morphologie non verbale: c'est pourquoi il y figure beaucoup de cartes doubles (p. ex. 1878 *l'home / els homes* [«l'homme / les hommes»]; 1885 *un ou dur / dos ous durs* [«un œuf dur / deux œufs durs»]), des séries de cartes morphologiquement échelonnées (p. ex. 1891 *boig*; 1892 *boigs*; 1893 *boja*, 1894 *boges* [«fou», etc.]), des cartes relatives à différentes classes de pronoms (p. ex. 1923 *nosaltres* [«nous»]; 1924 *vosaltres* [«vous»]) ou à des numéraux (p. ex. 1960 *vuit* [«8»]; 1961 *setze* [«16»], 1962 *disset* [«17»]).

En bref: le huitième volume de l'ALDC mérite pleinement les mêmes éloges que ceux décernés déjà à l'égard des sept volumes antérieurs et continue de représenter – sans l'ombre d'un doute – la clé de voûte de la géolinguistique et dialectologie catalanes. Il ne me reste qu'à souhaiter de tout mon cœur à ses deux infatigables promoteurs et auteurs qu'une «bonne étoile»<sup>7</sup> leur donne le bonheur et la satisfaction de pouvoir achever,

<sup>3</sup> Rappelons que nous avons la joie et l'honneur de fournir, en 2002 et en guise d'hommage 'inter-dialectologique', la grille polygonale de ces cartes aux auteurs de l'ALDC.

<sup>4</sup> Vu le caractère technique de ces concepts marins, les cartes respectives surabondent, évidemment à l'exception des régions côtières, de données manquantes.

<sup>5</sup> Les cartes qui se réfèrent aux poissons sont accompagnées, en bas de page, d'excellents dessins (en noir et blanc) des mêmes poissons.

<sup>6</sup> Curieusement, le caractère très général de ces concepts-questions n'a pas toujours empêché la genèse de lacunes étendues sur les cartes respectives.

<sup>7</sup> Cette métaphore est empruntée à l'historiographie de l'atlas italo-suisse AIS où l'enquêteur principal, Paul Scheuermeier, dans une rétrospective sur la genèse et la réalisation de l' AIS, a parlé, en 1969, de la «bonne étoile au-dessus de notre AIS» («Vom guten Stern über unsrem AIS»): voir: <[www.italiano.unibe.ch/unibe/portal/fak\\_historisch/dsl/italiano/content/e75031/e75032/e418996/section418997/files418998/VomgutenSternAIS-Archiv,UniBern\\_ita.pdf](http://www.italiano.unibe.ch/unibe/portal/fak_historisch/dsl/italiano/content/e75031/e75032/e418996/section418997/files418998/VomgutenSternAIS-Archiv,UniBern_ita.pdf)>.

en 2018, ce chef d'œuvre de la linguistique non seulement *catalane*, mais aussi *romane*, et de pouvoir en faire autant avec les volumes restants du PALDC, son complément mineur.

Hans GOEBL